



**Architects**  
MoederscheimMoonen Architects

**Location**  
Capelle aan den IJssel, The Netherlands

**PHOTOS**  
Studio de Nooyer

Fibre cement panels EQUITONE [natura]



**Architects**  
Iglesis Arquitectos, Jorge Iglesias

**Location**  
Vital Apoquindo, Santiago de Chile, Chile

**PHOTOS**  
Juan Francisco Vargas

Fibre cement panels EQUITONE [natura]



## Sports complex in Capelle aan den IJssel Staged access

Through the special way in which it is integrated in the topography of the surroundings to the south this free-standing sports complex creates a generous public space. Due to the gently sloping hillside, the architects decided to place the swimming pools on the upper level. Generous open stairs lead from the lower street level to the main entrance, which is covered by a large design gesture with a cantilevered frame as an invitation for all visitors. This creates a space that is both public and signals the transition to the sports hall.

The upper floor is clad consistently with fibre cement panels of different heights and offset joints, in order to give a structure to the long, somewhat flat external facades, and to harmonise with the ribbon windows which, together with the fibre cement panels, help shape the character of the new building.

## Sporthalle in Capelle aan den IJssel Inszenierter Zugang

Diese freistehende Sporthalle schafft durch eine besondere, topographische Einbindung in die Umgebung nach Süden einen großzügigen öffentlichen Raum. Durch den nach leicht abfallendem Hang entschieden sich die Architekt\*innen dazu, die Schwimmbäder auf das obere Level zu setzen. Über eine großzügige Freitreppe gelangt man vom unteren Straßenlevel zum Haupteingang, der durch eine große gestalterische Geste mit einem auskragenden Rahmen als Einladung für alle Besucher\*innen überdeckt wird. Dadurch entsteht ein Raum, der gleichzeitig öffentlich ist, aber auch den Übergang zur Sporthalle signalisiert.

Das Obergeschoss wurde konsequenterweise mit Tafeln aus Faserzement bekleidet, die unterschiedlich hoch und versetzt zueinander angeordnet wurden, um die teils flächig wirkenden, langen Außenfassaden zu strukturieren und in Einklang zu bringen mit den Fensterbändern, die den Neubau zusammen mit den Faserzementtafeln prägen.

## Complexe sportif à Capelle-sur-l'Yssel Une entrée spectaculaire

La manière dont ce complexe sportif indépendant a été intégré à la topographie a permis de créer un espace public spacieux. En raison de la légère pente, les architectes ont décidé de placer les piscines au niveau supérieur. Un escalier extérieur permet d'accéder à l'entrée principale depuis le niveau inférieur de la rue. L'entrée est en outre surplombée d'un cadre en saillie, figurant une sorte de grand geste de bienvenue aux visiteurs. Cela crée un espace pour à la fois accueillir et signaler l'accès au complexe.

L'étage supérieur a été revêtu de panneaux en fibres-ciment. De différentes hauteurs et décalés les uns par rapport aux autres, ils structurent les longues bandes planes des façades extérieures et s'harmonisent avec les bandeaux de fenêtres, donnant son caractère au nouveau bâtiment.

## Cerro Apoquindo Centre for sports facilities Representative entrance

Built at the foot of a hill in the north-east of Santiago de Chile, this ensemble composed of different cubic volumes is characterised by two materials: slate walls and anthracite-coloured fibre cement panels as the cladding for a polygonal volume that rests above the main entrance. The large fibre cement panels enclose an atrium and were mounted horizontally in a simple grid pattern which produces a striking volume. The uniform cladding of fibre cement panels makes the new centre for sports facilities into a symbol and together with a large forecourt defined by slate walls will certainly enable the residents to identify with the place. Like in the sports complex in Capelle aan den IJssel (see page four) the entrance situation attracts people from the surrounding residential areas.

## Zentrum für Sportanlagen Cerro Apoquindo Repräsentativer Eingang

Am Fuß eines Hügels im Nordosten von Santiago de Chile wurde dieses Ensemble aus unterschiedlichen, kubischen Baukörpern realisiert, die durch zwei Materialien geprägt sind: Mauern aus Schieferstein und ein polygonaler Baukörper, der sich über den Haupteingang legt und mit anthrazitfarbenen Tafeln aus Faserzement bekleidet wurde. Die großformatigen Faserzementtafeln umgeben ein Atrium und wurden liegend in einem einfachen Raster angebracht, wodurch ein prägnanter Baukörper entsteht. Durch die einheitliche Bekleidung mit Faserzementtafeln wird das neue Zentrum für Sportanlagen ein Symbol und ist zusammen mit einem großzügigen Vorplatz, gefasst von den Mauern aus Schieferstein prädestiniert für die Identifikation der Bewohner mit diesem Ort. Die Eingangssituation schafft also, ähnlich wie die Sporthalle in Capelle aan den IJssel (siehe Seite vier), einen Anziehungspunkt für die umliegenden Wohngebiete.

## Centre sportif Cerro Apoquindo Une entrée caractéristique

Bâti au pied d'une colline au nord-est de Santiago du Chili, cet ensemble se compose de plusieurs bâtiments cubiques, caractérisés par deux matériaux : les murs sont en pierre d'ardoise, tandis que le polygone surplombant l'entrée principale est revêtu de panneaux en fibres-ciment anthracite. L'atrium se distingue par la trame simple et régulière selon laquelle les grands panneaux, posés horizontalement, l'enveloppent. Ce revêtement uniforme donne au nouveau centre sportif bordé de murs en lauzes un aspect monolithique et une valeur de symbole ; doté d'un parvis spacieux, il est voué à devenir un lieu auquel les habitants s'identifieront. Comme pour le complexe sportif de Capelle-sur-l'Yssel (voir page quatre), le volume imposant de l'accès principal devient un point d'attraction pour les zones résidentielles environnantes.